

gustav / November 10, 2010 11:50AM

[邊境與跨越之間 \[Theo Angelopoulos: Το Μετέωρο βήμα του Πελαργού \(The Suspended Step of the Stork 鵲鳥踟躕\)\]](#)

片尾：

[hr]

導演：安哲羅·普洛斯 (Thoedoros Angelopoulos)

演員：馬斯楚安尼 (Marcello Mastroianni)

珍妮·摩露 (Jeanne Moreau)

希臘 / 1991年出品 / 143分鐘

[hr]

相關文章：

黃英雄老師部落格：<http://blog.roodo.com/hero.h/archives/2089956.html#trackback>

此文章提供完整劇情介紹與用心的解析。

《鵲鳥踟躕》中的一首詩：http://hypocrites-lancier.blogspot.com/2008/08/blog-post_9627.html

此文章有影片中詩句台詞的中文翻譯，抄錄於下。

安哲羅·普洛斯 (Thoedoros Angelopoulos) 官網：<http://www.theoangelopoulos.com/main.htm>
(英文)

[hr]

Je vous souhaite bonheur et santé
mais je ne puis accomplir votre voyage
je suis un visiteur.

Tout ce que je touche
me fait réellement souffrir
et puis ne m'appartient pas.
Toujours il se trouve quelqu'un pour dire:
C'est à moi.
Moi je n'ai rien à moi,
avais-je dit un jour avec orgueil
A présent je sais que rien signifie
rien.

Que l'on n'a même pas un nom.
Et qu'il faut en emprunter un, lieu à regarder.
Oubliez-moi du côté de la mer.
Je vous souhaite bonheur et santé.

我祝您幸福健康
但我不能完成您的旅程
我只是個過客。

所有我感受到的
都真實地讓我痛苦
而之後卻不屬於我。
總是有些人會說：
這是我的。
我 沒有什麼是我的，

某天我曾驕傲的說？
現今我知道沒有就意味著
沒有。
同樣我們甚至連個名字都沒有。
並且知曉有時候我們必須得去借一個。
您可以給我一個眺望的地方。
在海的那方遺忘我吧。
我祝您幸福與健康。

(中文翻譯引自「《鶴鳥踟躕》中的一首詩」)

[hr]

Edited 2 time(s). Last edit at 11/10/2010 12:07PM by gustav.
